

ادارات ، فنون عکریه و بحریه ،
وتادخ و تجارت و زراعت و صنایع
و معارف و امور نافعه و اکثیه لی فقراتدن
باحث منصور جزیده . هر نوع خصوصیات
ایچون غزته نك مدیریت طاهر بک صراحت اولور

ارتقا

(ارتقا) نك استانبول و طشره
ایچون بر سنه لك آبوله سی ۳۲
غروشدرد . پوسته پولی مقبولدر .
صحافی بالجله ارباب قلمه آچمقدرد . هر الی قلم
طوتان یازه بیلیر . مرکزی باب عالی
جاده سنده « معلومات » اداره خانه سیدرد .

سنگ نخل بوسه که اوقشانه ، ایچنده
تلاطم آیلور انسانلغنگ معالی جسی ،
— ۲ —
خیال یارایله —
ای حزننگ کوزللیک یادمده اغلایان ،
تودیع احتساس ایدلم کل شفقاره ،
طاغلارده ، عکس رقص سحائبه ، چاغلایان
اسحار اساله آیلور آغوش منظره ،
ییرتار بتون بوسیساری بردست برفسون ،
سر پرسیاه شیمدی سمنلر ، منکشلر ،
رسام سرمدی — که سن اعجاز صنعیسک
جوف محیطه قوس قزح لر نثار ایدر .
کل هرباقشده کورسون — اثر مزهرک
هر پرده مقزحی اوستنده — بریکی
مجموع اعتلای خیالی بی کوزلرک .
بیگ سحر کوتورسون آلب هرتانه کی
الحان شوق وصلی فریاد هجر ایله
برلشمه یین براقق بهار مخیله .

زاهر



براهما

بو یوک حقیقته بروجد پرتها لکه
قوشاردی ، کوزلری افقک خفای صافنده .
قوشار کیدردی هپ عادتلرک خلافتده
بتون صنوف اونو اتهام ایدردی کورلکه .
بوکور ظلام دها پرورنده برغارک
بو یوک حقیقتی ییللرجه اکنتاه ایدره
اونکه یوز یوزه ییللرجه اشتباه ایدره
صوکنده کوردی نه درسری هپ بواسرارک
بتون شکوک اوزمان قارشینده دوریلدی
عیون غیظی قاماشدیردی هپ اوکورلکه ،
قوشان صداسنه اکمطمئن تهالکه
صایقلا یور دیه تزیف ایدن اسافلدی !
توفیق فکرت



یادگار حیات

بو غملی عمرمک اک کره ور زماننده
نظر کنان اولورم خاطرات ماضیه مه
خیاتمک بوتوکنمز دم خزاننده
باشت آور اولور لوح نازی ناصیه مه
§
پیمده قهقهه افزا بوکستان جهان
خار نشئه وشوقیه آه ! آلدانیرم :
خرابه زارمی بره وقع امل صانیرم
فقط حقیقت اولور بردقیقه صکره عیان
§

ایندنجه حسی قغیظ ، طاتلی خاطرملر
فتورسز بو حیات اوزره قطع راه ایدرم
او آنده یینی بر صرصر الم یارالار
یوارلانو ب اوچورومدن ، تباہ اولور کیدرم
ابن اللامع : محمود اکرم



... خیالندن استمداد !..

پوشیده دیجور خیالاتم اولورکن ،
قارشیمده دمام اوچوشان شعله سودا !
پرواز غرامیله سموات بقادر ،
بز نور تجلا کی اولسه ییدی هویدا !
ای قیز ! بکاحسنگ بوسه وایلیک ایچنده ،
بی شبهه ینه مشغله یاز اوله جقدی !..
ای قیز ! کوکل اول نامتاهیلک ایچنده ؛
قارشیکده سنگ عاشق فریاد اوله جقدی !

آطنلی

عارف حکمت



شرقی

کون باتدی کیجه اولدی ینه سیسلرازالیدی
طاغلر اووالر بخت سیاهم کی قالدی
قوشلر قوزولر هپسی سکون حالنی آلدی
نقرات

دالدی دل آواره ده خولیاسنه دالدی

§

غرق ایلدی حزنه بی بو حالت هجران
آغلانندی ینه خاطره زلف پریشان
کولدرمدی بختم بی کولدرمدی بر آن
نقرات

دالدی دل آواره ده خولیاسنه دالدی

دائرة عسکریه به منسوب

م. صلاح الدین

— ارتقا —

حزین بر شرقی ، دکلی ؟



شرقی

قادی کویده « عودی فواد بکه »

نغمه سندن کوکله سوالی عالملر کلیر .

یاری سودم کلیر ، ماضی ده کی دملر کلیر !
بر چیچک ، بر طاع باشی ، بر نهر ساکت ، بر دگر
کریه پرور ، فکری سودالرده بردخت کلیر
ای فوادم چال اوساز سوخته نالانی کیم ؟
هر تلندن حسمه بر نشوه دیکر کلیر

ترجان ناله نومیدکاندر سازعود
محیی ارباب عرفاندر بتون آوازعود
ع . کنعان



غزل

دور اقداح ایله ساق بشقه دوران ایسته م
طائر قدس آشیانم دهره جولان ایسته م
جلوه گاه نور حقدر جایجا ارامکم
مظهر فیض جالم غیره میلان ایسته م
اک زیاده غشی ایدن سودای رؤیتدر بی
مشهدم دیدار طلعت حور وریحان ایسته م
شاهده مقصوده ایرمش وارمیدر روحم قدر
دور اقداح ایله ساق بشقه دوران ایسته م
اوقاف همایون حقوق مشا وولکی
موظف وکیل معاوی

حسن تحسین



ایاز مشوره

— سیکری برقادین کیچی بر بجران صمیمیدن
صوکره —

آه شوار ککلر ، آه !..

ارککلر !.. سیکر علتنگ اک برنجی
سیلیری !.. بزقادینلر ، نه زوالیلر ! طوغدق
طوغلی ارککلرک ، اوکبرلی ، عنادجی
خوددین ، خیرچین ، متلون مخلوقلرک
هجومندن ، جفا سندن نه چله لر چکدک ،
ونه لر چکیورز !..

بودرجه عاجز ، ضعیف ، مظلوم
اولان قادینلر بویام یاملره یالکر لذیذ ،
هضمی قولای برغدا اولمق تجلیسیله
یاشارلر . اوت ، بزطیعتک کوزی باغلی
قربانلری ز !

جهانده هرشی ، هر برشی ارککلر
ایچوندر : قوانین ، امتیازات ، شان ،
شرف ، سرستی ، قوت ، بتون حقوق
انسانیه اونلره عائددر ؛ حتی بزقادینلری
اکثریا پریشان ایدن ، آلام طبیعیه دن
بیله اونلر قانون خلقت حکمنجه مستثادرلر .

اساساً نظرلرنده عادی برماکنه
اعتبارنده ، براویونجاق منزله سنده بولونمق
خرمتسنزلکنه قارشلی شکوایه حاضرلا -
نیرکن ، اونلر دها اول طاورانهرق ،
بزوالیللردن بزنی چاره لردن دورلو
وسیله لرله شکایت ایدرلر : عالم ایسه ک
ساخته وقار دیرلر ، عاقل ایسه ک فغان
دیرلر ! بر آرزاف درون اولدقی ، اسممیز
مسکین طاووقدر ! سکوتی ایسه ک لاقیردی

یلمیوردیرلر ! چوق سویلسه ک چاچارون
اولورز ، سوز آه سی اولورز ! متوسط
اولدقی ، عادیلکدن قورتوله مایز ! ملتفتی بز
ییلیشتانز ! آغیر طور دققی ، بت کی دیرلر !
خفیف اولونجه چیلغین دیرلر ، حوبه
دیرلر ، دها بیلم نلر دیرلر ! زنگینی بز
قوروملو .. فقیری بز ، کورکوسز ..
طشره لی بز ، کنارک دلبری ...
بونلره انسان ناصل تحمل ایستین ،
جان ناصل طایانین ؟ فقط دها یتمدی که
قضارا مکدر بر طبیعته مالک اولدقی ،
آغلامش یوزلو ، قسوتلی .. کیفیلی بز ،
خفیف مشرب .. اداره لی ایسه ک طبیعتسنز
جومرد ، عالیجناب اولدقی کندینی بیله بز
مسرف حکمنی کییرز .

الحاصل نه اولورسه ق اولالم ، ارککلر
ایچون دائماً هیجز !..

آه بو ارککلر .. بو ارککلر !..
حالبوکه اونلری تسلیه ایدن ، اکلند -

یرن ، اونلرک هرالمته اشتراک ایدن ینه
بز ، یالکر بز . بونعمته مقابل برشکراغی
ایسترسکر ؟ برجیله می بکلر سکر ؟ هانکیسنه
ایسترسه کر صورکز ، یوزکره لاقید
براسته ز ایله : « قادینلر کنج لرک اکلنجه سی
اختیارلرک خدمت جیسیدر ! » جوابی
فیرلاتیر : « بیقلرینی بوکدرک باشنی جو -
ریوریر . ایشته شکران نعمت !.. »

آه ! دها چوقوق ایکن برادرلر مزک
حقسنر چیمدیکارینه ، طوقاقلرینه آغلایه
آغلایه قاتلانهرق بویورز . صوکره
ازدواج ایدرز ، زوجلرمن بزنی ترک
ایده رک اوتده بریده اکلنجه لرده کرد -
کلری قدر بزم عمرمن اولرمزده مصرف
طولابیه دیکش حکمنجه سی آراسنده
چکرکن عودتلرنده ینه کندیلرینی کولر
یوزله قارشیلایمق مجبوریتنده بولونورز .
نهایت وفاغزلده اونلره اولابزدن
قورتولمق ، ثانیاً تکرار اولنگ کی ایکی
تسل برافیرز .

ایشته بواندیشه لرله حیاتمز یتمز
توکنمز ایچ صیقتیلری ، عصی . بجرانلر
باش آغیرلری ایچنده سوزر ...

اونلر فرضا ، برقادینله برلکده
بولونه حق اولسه لر محضا برمدت کوکلرینی
ا کلندیرمک وصوکره اونو تحقیر ایتمک
ترذیل ایتمک ایچوندر . قادیندن بحث
ایتسه لر مقصدلری مطلقا برکردابه دوشور -
مکدر . فقط کورملی ، آه بوظالملرک
بزمه برلکده بولوندقلری زمانلر اوتیتیز -

افندی صاغ ايكن بزفندقلیده دره ایچنده
اوطورردق . بونلرده قزغاییلرده
اوطورلردی . باباسی بدستان دلای
ایدی . قیر صقالی ، اورته بویلی بر آدم
ایدی .. آناسی بزه کلیر کیدردی .
عجایب برقادین ایدی ! بو فلان یارمیش
دیرلردی . حتی او اورولان قوجه سنی ده
آتابستدن اوکرندیکی بوکوايله آلمش ...
مابعدی وار

احمد راسم

امضاسز مقالات نام مستعار استعمالی

يكن نسخه مزدن مابعد
« شوسطرلری سزه یازان ده عالم تحریریه
نام مستعار ایله اويله تترمه یه رک کیرمیشدر .
بيلم اينانیرميسكر ، اوصیره ده یازدیغیم
مقالات اوزرینه بنی نامی موقعا کیزلین
مشاهیردن بری اولمق اوزره قبول ایتدیله
ایدی ...

« عكس حالده ده نام مستعار استعمالك
فائده وذوق انكار ايديله مز ، یعنی محررین
معروفه نك نام مستعار ایله برطاقم مقالات
یازما نری ده کندیلری ایچون موجب سعادت
وسلامت اولور . معلومدرکه اکثر محررین
اولجه هر ناصلسه اکتساب ایتدکری بر
شهرت ایله مطبوعات عالمده حائز نفوذدرلر .
قارئین مقاله دن اولزیرنده کی امضایه باقار
اگر بو امضایله معارفه سی وارسه ، امضا
صاحبی کندنیجه مشاهیر محرریندن اولمق
اوزره قبول ایدلش ایسه ، مقاله نه قدر
قنا اولورسه اولسون هم اوقور هم ده تقدیر
ایدر ! .. نه چاره ، بو برشی که هر کون واقع
بوصورته مظهر تقدیر اولمش بر محررک
نام مستعار استعمال ایتسه می مقاله لرینک
مکمل ، منتظم اولماسی ایچون سنی وغیرته
بولوغاسنی موجبدر ، زیرانام مستعار استعمال
ایتمه سیله کندی بر مبتدی حال وموقعنه
وضع ایتش اولور و آرتق شهرتیکر آفاق
اولان نام حقیقیندن استفاده ایده مز ،
خلاصه ، اويله بر محرر مقاله شه برنام مستعار
وضع ایتکه کندی ، امضای هر نوع
اقتدار علمینک برتمالی عدایدیلن مختیاران
زمره شندن موقعا حیقارمش بولونور .
« برده بوصورت اوتی زیاده چالشمغه
محیور ایتکه برابرنوع امتحان مقامه ده
کچر صنعت تحریرده ترقی ویا تندی ایتدیکی
بر محرر نام مستعار استعمالیله آلاکله بیلیر
چونکه نام مستعارله محی اولان مقاله سنک

مع مافیه بوچوچق هر زمان اسکمله ده
اوطورمازدی . بعضاً قبونك آرهلندن
صیزار . ایکی باتیک ایچنده محبوس ، دیکری
پاچاقلریله ایکی طرفه ایکیله ایکیله یوریه رک
قارشى دیوارک دیهنده اغزیله صوطاشیوب
جامور یابان اسیرچینک قیزیله برلشیر ،
یوزی کوزی ، الزری ، اوستی باشی ایچیه
بولاندقن :

— « آنه ! حیش ! » دیه طور دینی
رده صالیور دکن صکره آبول آبول
اوه یوللانیردی .
ایچریده :

— « بن نه بیلیم ؟ خفاف سلیمان اغای
باباسی ظن ایدردم . مکر دکل ایش . حتی
برکون قومشو اوکی تیزم بوخانه دن بحث
ایدرکن دیدی که :

— « خیر . اوچنجی قوجه سیدر .
ایلك قوجه سی محکمه ده مباشر ایدی .
یاشلی دیبه بکنمیدی . قیو باجه کزدی .
اك نهایت بوشاندی . ایچیه خاطر مدکل
اما غالباً بیوک قیزی آندن اوله جق .
صکره بواوغلانك باباسنه واردی .
حریف قهوه جی تابعی ایش ! کو به سنی
فلان صاندیلر . قهوه آجیلر . بيلم
کندی روایتی ، اون آلتونمی . اون بش
آلتونمی ویرمش ! بنم اوستمه الزم دکل آ .
شوراده ، فیروز آغایه حیقه جق یولده
بردکانی وار ایدی . اوزمان آشاغی محله ده
اوطورلردی ... آمان ربم ! .. طاغاره
طاشلره ! برکون حریفی سدیله رله
کتیردیله ... ایکی تفتیش وار ایدی .
مکر غلطه ده بر قیز سورمش . نائل اوله نامش
زواللی چوق یاشامدی .. آندن
صکره ده بوسلیمان آغایه واردی . فقط هیچ
راحتی یوق . ایکی چوچق ! الله ویرمسون
ایکیسی ده آفاجان ، آه ! سلیمان آغاده
یاشلی باشلی بر آدم ! آقشام اوه کلنجه
راحت ایتک ایستر . بونلردن وقت یوق .
دیگر مسافر تیزم صوردی :

— « دها تازه در دگی ؟ »
— اويله ! تازه در . یکر می بش
یکرمی التی وارسه آنجق ... فقط قهردن
بوزولدی ... بيلم آ . بزم رقیه خاتمک
دیشی ... کویا اوغلانك باباسنده علت
وار ایش . بوکا کچمش ! قاشی ، کیریک
دوکولش ... بنم بیلدیکم زمانلرده کوزل
ایدی ...

— « قول جنسی دگی ؟ »
— « خیر . کوچکلکی بیلیم . رحمتی

ایکی ماویش کوز اوزرینه صال دینی
سایه بی سز دوشونك آه ! اوپات پورون !
بتون باباسی ! او انجه ، قانسز دوداقلر !
بتون خاله سی ! او یورلاق چکه ! بتون
آبالسی ! ایشته بوسیا ایله انظار دقت
اوکنده بلرن بوچوچق ، اوکنده تقیه .
سنک اورنکی اوکلک اولدینی حالده بلندن
باغلی بولندینی اوطور اقلی اسکمله سنده
النده قابوق اتمک ویا صوده پشمش کستانه ،
آبوا پارچه سنی ، جیننده کی ایکده ، وقره
اوزوملی لیلی مخلوطنی کوهلر طور ایددی .
محله نك نه قدر او یون متلاسی ، آحیق
کوز ، بادیک ، بودور ، کلش ، عجله بویا .
نمش ، تکنه قازینتسی وار ایدیه جمله سی
بوسوقاقده اوینارلر ، کاه لوله جیلر ده کی
خفافك اوغلی یاندن کله رک کیردیکی
قیرآت پاصدیرمه سنی قابوب قاچار .
درحال یانیق برواویلا شدتلی برتنمه
ایشیدیلر . بوسورکلنی فریاد آره سنده
اوک قیوسی آجیلر ، حاتیق قاش ، مکمل ،
کوکسی آحیق . قوللر صیوالی انتاریسی
طویلو ، نعلینلی برنوع قادن اسکمله یی
حیزله قاپار .
— الهی ! یومور جاقلر چیقارک !
برچوچغه راحت ویرمیدکز . پیچار !
نداسیله ایچری یه چکیلر . فقط بوندا
سوقاقده کی مشغولیته ایراث خلل ایتز .
ایچریده :

— « اوغلان قورقدی ! طامارینی
باصدیر ، صو ویر ! » کورولتسی دوام
ایدرکن طیشاریده :

« آلدیره هیچ اقالدیر غیج ، قرق اوچ ،
قرق درت ، قرق بش ... » دیه تعداد
وترقیم خطواته کرمی ویریلردی . کاه
کوشه ده کی عطارک اوطوپال اوغلی تا قلا
قیلیم دیرکن کندی آله یوب چارپار .
اسکمله ایله برابر اوغلانی ، فضلات
مستخرجه یی دیوروب سک سک فراره
قدم باصار ، ینه عین شکل وصورتده ،
عینی توالنده برقادین قبودن کورینور :
— « ان شاء الله ! اوتیه کی ده قیریلرده

یوریه مز اولورسك » انکساریله صندلی
آرامندن سرنکون اولان حلال زاده یی
قوجا قلابوب اوه کیرر . خانه دن دوام
ایدن آوازویل ، ینه طیشارینک آسایشه
خلل ویرمز .

— « آلتیر ! آلتی فس برندن
قالقدی ! » صورتنده اصول تقیه نك
مطلقا سمعه لطف بیانی اولدینی مین
دلایلر اراءه سنده (اله باشی یه) تبعیت
ایلدیکی طویلوب کورولوردی .

لکرینه ، اوقا بطورلرینه ، اوقیدسز لکرینه
اومر ایلکرینه . رقتاً نادم اولمش کی
مونس ، آجیندیره جق وضعیتلر آلد .
قرینی کورملی ! .. همان اودقیقه مظلوم ،
متواضع ، نوازشکار ، عالیجناب ، فداکار
اولیورلر ! یالتاقلانیرلر ، ایاقلرمزک
آلتنده سورونورلر ! اك کوچ مطالباتری
آلقیشارله اسماف ایچون تهلك کوسترلر
اك کوچوك ارزومز ایچون جانلرینی فدا
ایتمک حاضر اولدقارینی تأمین ایدرلر ؛
بزی اوقشارلر .. نوازشارلر ، بوسملر
ایچنده شلشیرلر . اوزمان برچیچک ،
برشعر ، برملک اولورلر . تجربه سز
کوکزی تسخیر ایچون شیطانجه یالانلره
حیله لرله مسلح اوله رق بزه هجوم ایدرلر .
لکن بوحیله کارلرک اخلاقی ناصل
اکلامالی ؟ بو پولاد کلاری ناصل
یوموشاتمالی ؟ اوف ! آرککلرک قلبلری
روحلری حتی الیری بیله قایتدر .

بو بیچاره لکرمزک چاره سی ده یوق !
هب تجربه لرمله بیلیرک ، اونلری رد
ایتسه کی بزی تعقیب ایده جکار . اونلره
تصدیق ایده جکار ، راحت براقیه جقلر ...
یالوارسه بزی عادیلکه ، باباغیا قله اتهام
ایده رک قاچه جقلر . بزدن نفرتلره
قاچه جقلر در ! ..
نه یامالی ، یارب نه یامالی ! ..

مستسخی :

احمد حکمت



معرفت نامه دهر

Psychologie contemporaine

طوسون

دها پك كوچك ايكن طوپخانه ده
قره باش محله سنده اوطورلردی . کورر
ایدم . باشنده طاسمه لی باصمه برقیه ،
آنک اوزرنده مرجانی ، بونجو قلی ،
خرمانعلینلی ، کوموش کوملی ، دیکلی
نظر طاقی صارقار ، یانلردن آحیق ،
آحیق اولمقنن زیاده اوچوق زنکی
زلفلری قیوریه قیوریه چیقاردی .
شمدی پرچین غضب اولان ناصیه سی
ینه بویله حیقیق ، ینه بویله بللیسز قاشلرله
خط بر آورده ایدی . لکن آنه سنی قاش
مراقیلسی اولدیغندن کندننن قولی
قیریق فنجان ایچنده آتیره بیلدیکی راستینی
صولان دیروب آورده برچکر ، النی الفنه
کتیرر . آرتق قاشلره عارض اولان
بوتلورنک چقوره قاشش ، آکیریکلی